

## 2. Messe der Frauenbetriebe Staark Fraen – Staark Regioun

Frauen-Betriebe der „Genderhaus“ - Gemeinden und des „Kanton Réiden“ präsentieren sich

Sonntag, 26. September 2010, 9.00 – 18.00 Uhr  
Ort: Atert-Lycée Réiden, Redange

Freier Eintritt



### Ziel der Messe der Frauenbetriebe ist es:

- Vielfalt an Geschäftsideen einem großem Publikum, Frauen wie Männern und Kindern zu präsentieren
- Frauen ermutigen sich selbständig zu machen
- Sich selbst und seinen Betrieb vorzustellen
- Vorbilder finden und sich inspirieren lassen
- Neue Kunden gewinnen
- Ein Netzwerk in der Region aufbauen, um sich mit Gleichgesinnten auszutauschen

9.00 Uhr	Empfang
9.30 Uhr	<b>Ansprachen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frau <i>Edmée Schank-Bisdorff</i>, Präsidentin des Service à l'égalité des chances Redange/Attert asbl</li> <li>• Frau Ministerin <i>Françoise Hetto-Gaasch</i>, Ministère de l'Égalité des Chances</li> <li>• Frau <i>Barbara Gemnich</i>, Gleichstellungsbeauftragte des Genderhauses</li> </ul>
10.00 Uhr	Offizielle Eröffnung und Besichtigung der Messe der Frauenbetriebe <ul style="list-style-type: none"> <li>• Musikalische Begleitung: Saxophon-Ensemble der Musikschule des Kanton Redingen unter der Leitung von <i>Christian Debecq</i></li> <li>• Direktübersetzung auf Französisch</li> </ul>
11.00 – 11.30 Uhr	<b>Life-Talk 1 „Female Leadership“</b> Moderation: <i>Marco Morgante</i> mit einigen Ausstellerinnen als Talkgäste
12.00 – 14.00 Uhr	Mittagessen ( <i>Anmeldungen erwünscht Tel.: 26 62 09 87</i> )
14.00 – 14.30 Uhr	<b>Modenschau</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Street Fashion – Pall Center &amp; Coiffure Creation by TC</li> <li>• New Look 2010 – Maison Lecoq &amp; Coiffure Salon Claude</li> <li>• EIS ICE Fashion – Salon Claude</li> </ul>
15.00 – 15.30 Uhr	<b>Life-Talk 2 „Ich habe mich selbständig gemacht: Erfolge &amp; Rückschläge“</b> Moderation: <i>Barbara Gemnich</i> mit einigen Ausstellerinnen als Talkgäste
17.00 Uhr	<b>Tombola - Ziehung der Preise</b> Überreichung an die Gewinner und Gewinnerinnen
18.00 Uhr	Ende der Messe

**Tombola im Wert von 2.500 € gestiftet von den Ausstellerinnen. Machen Sie mit!**

**Füllen Sie den Coupon direkt auf der Messe aus!**

**34 Preise sind in der Tombola, z.B.:**

- Relooking für SIE: Einkaufsgutschein Pall Center + ein Tag im Studio Creation by TC + Ayurvedamassage – Ayurvedahouse
- Relooking für IHN: Einkaufsgutschein Pall Center + ein Tag im Studio Creation by TC + Rückenmassage – Ayurvedahouse
- Coiffure/Maquillage Cérémonie – Salon Claude
- Weine – De Pättchen
- ...



**Animation für Mädchen und Jungen!**

**Restauration, organisiert von den Damen des „Handballclub Réiden“**

### Liste der Ausstellerinnen.....

**Amma Touch**, Kubben-Reynvoet Isabelle, Redange • **Ayurvedahouse**, Graul Sonja, Reimberg • **Blumenatelier Mi**, Traufler Mireille, Vichten • **Croix-rouge Migrants & Réfugiés**, Callicu Klodiana, Redange • **Danzatelier**, Welter Miranda, Saeul • **De Pättchen**, Hames Raymonde et Hutttert Denise, Useldange • **Décoration Kauthen Sarl**, Kauthen-Wenzel Annette, Useldange • **Fit & Flott beim Charlotte**, Schmit Charlotte, Ospern • **Fédération des femmes Cheffes d'Entreprises**, Folmer Françoise • **Immobilière de l'Attert**, Dirkes-Poppe Sabine, Redange • **Islandpäerd an der Tuut**, Boltz Annick, Beckerich • **Jardin du Soleil**, Sondag Agnès, Nagem • **Maison J. Lecoq**, Lecoq Nicole, Wiltz • **Maison des jeunes, Jugendtreff**, Thilmanns Martine, Redange • **Pall Center**, Wickler Christiane, Oberpallen • **Pro-Fit SA**, Hardenne Monique, Oberpallen • **Reflex Up**, Nommesch Marie-Paule, Redange • **Réidener Spënnchen**, Welfring Lotty et Kieffer Chantal, Redange • **Rido Christiane**, Schneider Christiane, Noerdange • **Salon Claude**, Klasen Marlyse, Wiltz • **sana via institut**, Wiltgen-Sanavia Marianne, Schwebach • **Service de repassage**, Csonka Irène, Levelange • **Studio Creation by TC**, Trivigno Teresa et Morais Cristine, Useldange • **Today's Ink**, Notarnicola Vincianne, Beckerich • **Trauerbegleiterin & Systemische Familienberaterin**, Kiefer Carine, Schandel

## 2<sup>ème</sup> Foire des entreprises féminines Staark Fraen – Staark Region

Les entreprises fondées par des femmes des  
communes « Genderhaus » - et du « Canton de Redange »  
se présentent

Dimanche le 26 septembre 2010, 09h00 – 18h00

Lieu : Atert Lycée Réiden, Redange

Entrée gratuite



### Le but de la foire est :

- Faire connaître la multitude des initiatives commerciales à un grand public, femmes, hommes et enfants
- Encourager les femmes à créer leurs propres entreprises
- Présenter son entreprise
- Trouver des modèles et s'inspirer
- Etablir un network dans la région
- Gagner une nouvelle clientèle

9h00	Accueil
9h30	<b>Allocutions</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Madame <i>Edmée Schank-Bisdorff</i>, présidente de l'a.s.b.l. Service à l'égalité des chances Redange/Attert</li><li>• Madame La Ministre <i>Françoise Hetto-Gasch</i>, Ministère de l'Egalité des Chances</li><li>• Madame <i>Barbara Gemnich</i>, déléguée à l'égalité des chances du Genderhaus</li></ul>
10h00	Inauguration officielle et visite de la foire <ul style="list-style-type: none"><li>• Encadrement musical : L'Ensemble de Saxophones de l'Ecole de musique du canton de Redange sous la direction de Monsieur <i>Christian Debecq</i></li><li>• Traduction orale directe</li></ul>
11h00 – 11h30	<b>Life-Talk I « Female Leadership »</b> Modération : <i>Marco Morgante</i> et quelques exposantes
12h00 – 14h00 14h00 – 14h30	Déjeuner ( <i>inscription demandée tél. : 26 62 09 87</i> ) <b>Défilé de mode</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Street Fashion – Pall Center &amp; Coiffure Creation by TC</li><li>• New Look 2010 – Maison Lecoq &amp; Coiffure Salon Claude</li><li>• EIS ICE Fashion – Salon Claude</li></ul>
15h00 – 15h30	<b>Life-Talk 2 « Comment s'établir en tant qu'indépendante : succès et pièges »</b> Modération : <i>Barbara Gemnich</i> et quelques exposantes
17h00	<b>Tirage des prix de la tombola</b> et remise de prix aux gagnant(e)s
18h00	Fin de la foire

Une tombola d'une valeur de 2.500 €, pour hommes et femmes,  
sera offerte par les exposantes.

Participez, en remplissant le coupon directement à la foire !

Il y aura 34 prix dans la tombola, p.ex. :

- Relooking pour ELLE : Bon d'achat du Pall Center + un jour au Studio Creation by TC + un massage Ayurveda – Ayurvedahouse
- Relooking pour LUI : Bon d'achat du Pall Center + un jour au Studio Creation by TC + un massage du dos – Ayurvedahouse
- Coiffure/Maquillage/ Cérémonie – Salon Claude
- Vins – De Pättchen
- ...



Animation pour filles et garçons !

Restauration sur place, organisée par les femmes du  
« Handballclub Réiden »

Liste des Exposantes.....

**Amma Touch**, *Kubben-Reynvoet Isabelle*, Redange • **Ayurvedahouse**, *Graul Sonja*, Reimberg • **Blummenatelier Mi**, *Traufler Mireille*, Vichten • **Croix-rouge Migrants & Réfugiés**, *Callicu Klodiana*, Redange • **Danzatelier**, *Welter Miranda*, Saeul • **De Pättchen**, *Hames Raymonde et Hutttert Denise*, Useldange • **Décoration Kauthen Sarl**, *Kauthen-Wenzel Annette*, Useldange • **Fit & Flott beim Charlotte**, *Schmit Charlotte*, Ospern • **Fédération des femmes Cheffes d'Entreprises**, *Folmer Françoise* • **Immobilière de l'Attert**, *Dirkes-Poppe Sabine*, Redange • **Islandpäerd an der Tuut**, *Boltz Annick*, Beckerich • **Jardin du Soleil**, *Sondag Agnès*, Nagem • **Maison J. Lecoq**, *Lecoq Nicole*, Wiltz • **Maison des jeunes, Jugendtreff**, *Thilmanns Martine*, Redange • **Pall Center**, *Wickler Christiane*, Oberpallen • **Pro-Fit SA**, *Hardenne Monique*, Oberpallen • **Reflex Up**, *Nommesch Marie-Paule*, Redange • **Réidener Spënnchen**, *Welfring Lotty et Kieffer Chantal*, Redange • **Rido Christiane**, *Schneider Christiane*, Noerdange • **Salon Claude**, *Klasen Marlyse*, Wiltz • **sana via institut**, *Wiltgen-Sanavia Marianne*, Schwebach • **Service de repassage**, *Csonka Irène*, Levelange • **Studio Creation by TC**, *Trivigno Teresa et Morais Cristine*, Useldange • **Today's Ink**, *Notarnicola Vincianne*, Beckerich • **Trauerbegleiterin & Systemische Familienberaterin**, *Kieffer Carine*, Schandel